

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Erleben Sie die Welt des guten Geschmacks!

Reiten. Dahinjagen. In vollem Galopp. Losgelöst von irdischen Dingen. Reiter und Pferd in vollkommener Harmonie.



Die Atmosphäre der ungebundenen

Freiheit. Eingefangen im MARTINI.  
So erleben Sie Ihre Welt des guten Geschmacks!

## MARTINI BIANCO

Der sanfte Weisse! Zart, lieblich und doch belebend.  
Wie ein Ritt durch den taufrischen Morgen.

### MARTINI EXTRA DRY

Der Herbe! Spritzig wie ein Rennpferd. Ein Klasse-Sec.  
Eine Harmonie aus reinem Wein und feinen Kräutern –  
wie alle MARTINIS.



MARTINI bringt  
gleich doppelte Stimmung.  
Jetzt auf allen Flaschen  
Music-Bons!

### MARTINI ROSSO

Der Feurige! Rassig und temperamentvoll. Ein echter Vollblüter.Sec, «on the rocks» oder als Longdrink.

# MARTINI

Erleben Sie die Welt  
des guten Geschmacks



**ISOLA**

## **Isola und die Übermittlung**

Sie leben in einer neuen Welt. Sie telefonieren, Sie telegraphieren, Sie hören Radio, Sie sehen fern... Und überall in der modernen Übermittlungstechnik ist Isola dabei, denn 4200 Mitarbeiter im In- und Ausland produzieren isolierte Drähte und Kabel sowie Basismaterialien der modernen Übermittlungs-Technik.

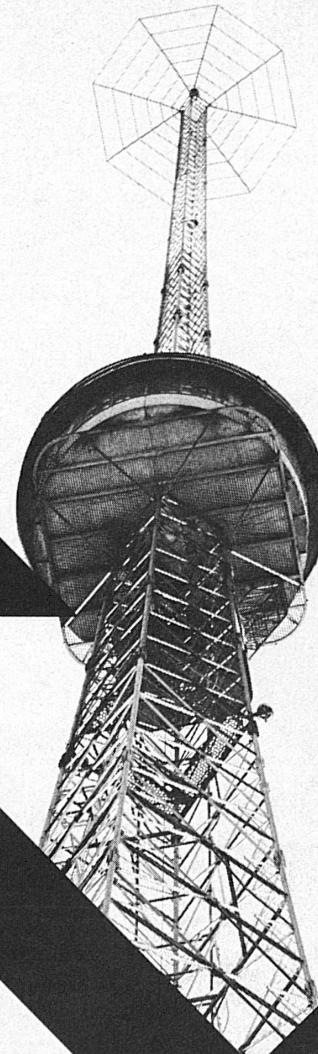
Was gestern in der Isola entwickelt wurde, ist heute selbstverständlich. Internationale Zusammenarbeit, Forschung und Entwicklung führen zu neuen Wegen — Isola baut mit an der Zukunft!

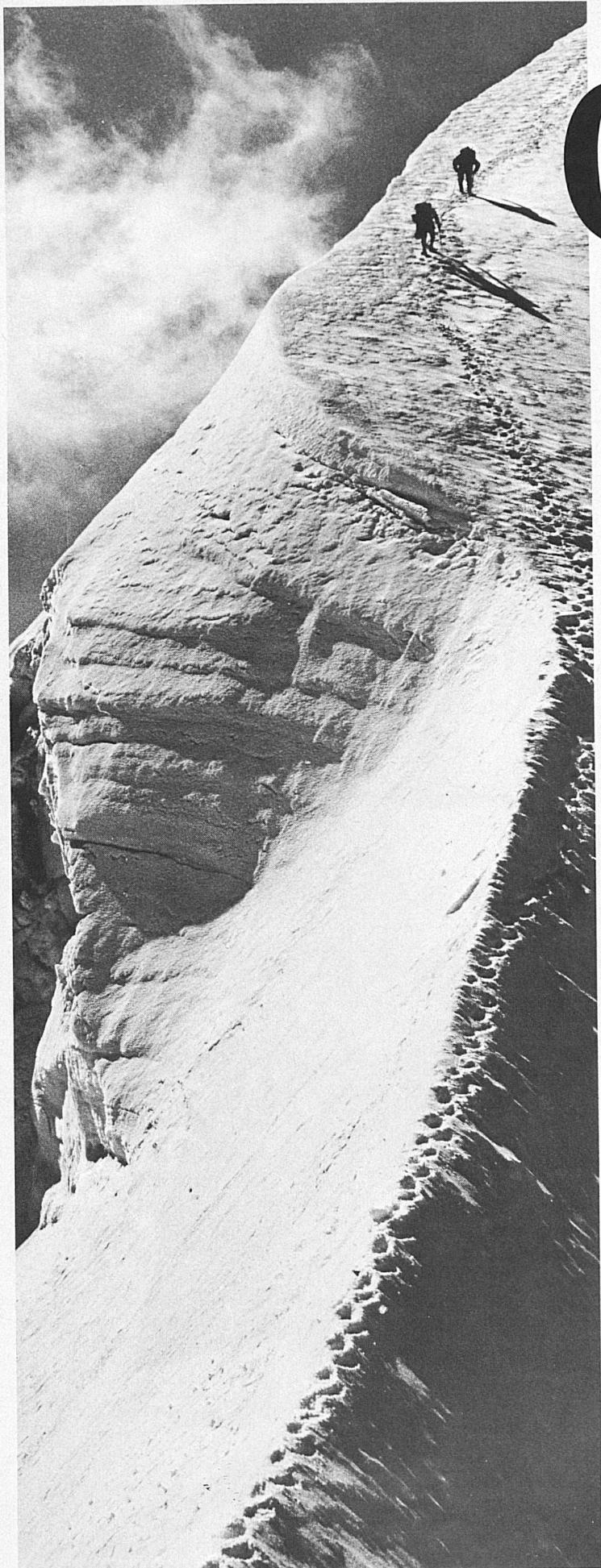
---

**Schweizerische Isola-Werke  
CH-4226 Breitenbach**

---

**Im Dienste der Elektro-Technik**





# GRAU

---

## Davos

bietet mehr...

das moderne Ferien- und Sportzentrum mit den städtischen Annehmlichkeiten in reizvoller Landschaft.

**Sommer:** geheiztes Hallen- und Gartenbad, Strandbad am Davosersee, Segeln, Angelsport, 18-holes-Golfplatz «Matta», Tennis, Kunsteisbahn (Eislauen, Eishockey, Curling), 2 Standseilbahnen, 5 Luftseilbahnen, 1 Gondelbahn, 1 Sesselbahn, Reiten, Exkursionen, Ausflugsfahrten und geführte Bergtouren, Bergsteigerschule, über 250 km Wanderwege, Vita-Parcours, Kinderspielplatz; Heimatmuseum. Neues Kongressgebäude. Spielsaal und Kinos.

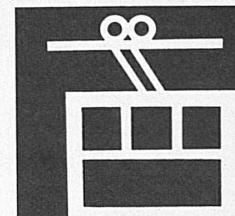
Denken Sie auch bei Ihren Herbst-Ferienplänen an Davos

**Winter:** 5 ideale Skigebiete: Schatzalp/Strela – Parsenn/Weissfluh – Brämbühl/Jakobshorn – Pischa – Rinerhorn, mit total 36 Bergbahn- und Skiliftanlagen und einer Stundenkapazität von 28 000 Personen. – Über 70 markierte Abfahrten, Skischule mit 180 Skilehrern, Langlaufunterricht, Langlaufloipen und Skiwandern. – Geheiztes Hallenbad, 2 Natureisbahnen, 1 Kunsteisbahn, 2 Curlinganlagen mit 18 Rinks, 12 Eisschiessbahnen, Schlittelbahn Schatzalp-Davos, 40 km Spazierwege, Wanderpisten, Schlittenfahrten, Reiten, Sauna, Spielsaal/Casino, Kinos, Kinderhorste. Neues Kongressgebäude.

Ideal für Ferien – das ganze Jahr!

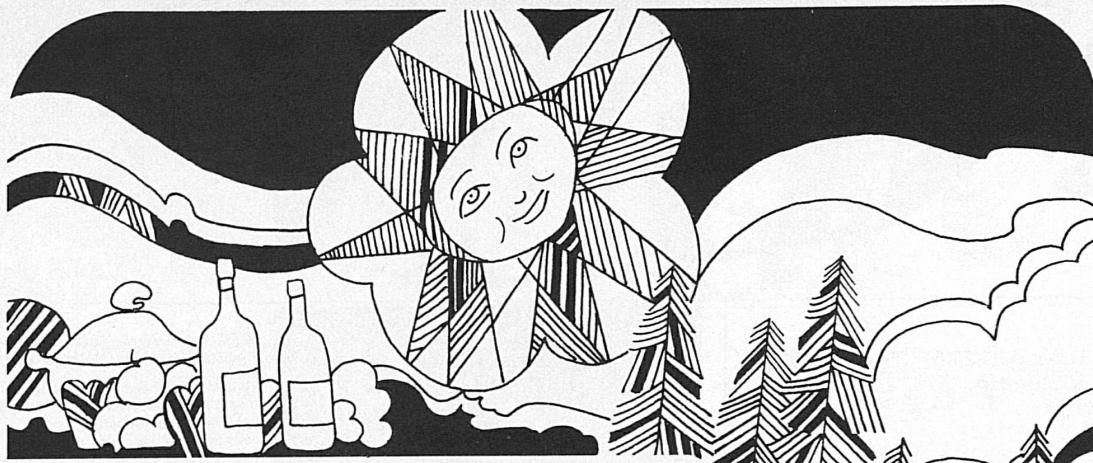
Auskünfte und Prospekte bei den Reisebüros und beim Verkehrsverein Davos, 7270 Davos Platz, Telefon 083 3 51 35, Telex 74326

**PARSENN**  
**PISCHA**  
**DAVOS**



**Jakobshorn**  
**Davos**  
**Jakobshorn**





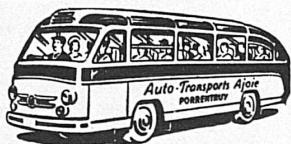
LE RETOUR  
À LA  
NATURE  
PASSE PAR LE  
JURA

Pêche en rivière - minigolf - varappe - promenades -  
équitation - piscines - courts de tennis

Communications faciles par rail et par route  
Cars postaux

Renseignements auprès de

PRO JURA, Office jurassien du tourisme  
2740 Moutier Case postale 338 Tél. 032 93 18 24



Courses en sociétés  
Voyages organisés

Projets et devis  
sans engagement

## LES CARS STUCKI

AUTO-TRANSPORTS D'AOIE

Tél. (066) 66 22 21

PORENNTRUY



A quelques kilomètres de Bienne  
Attraction unique dans le Jura  
Parc d'acclimatation zoologique  
Paradis des enfants  
Restaurant - Manège - [P]



Hôtel Oasis  
2740 Moutier  
Tél. 032 93 41 61 / 62

Relais équestre

## La Closure

Ferme Aubry  
2749 La Chaux-des-Breuleux  
Tél. 039 54 12 28

Cuisine bien équipée  
6 chambres à 2 lits pour cavaliers  
Appartements pour familles  
Boxes et stalles pour 18 chevaux,  
paddock avec bassin  
Fourniture du fourrage

Restauration gastronomique

Salons pour déjeuners d'affaires  
et banquets

Équitation

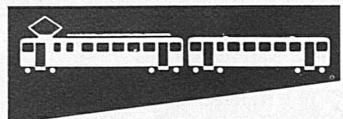
Week-end à cheval - Prix forfaitaire  
pension complète Fr. 50.-

Renseignements:  
à l'hôtel ou chez Jean Gafner  
Tél. 032 93 17 17

# JURA



## Franches-Montagnes...



... pays rêvé de  
tourisme pédestre

Billets à prix réduit sur le réseau des Chemins de fer du Jura  
■ La carte journalière est délivrée les samedis, dimanches et jours fériés.  
Elle donne droit à un nombre illimité de courses sur tout le réseau des  
Chemins de fer du Jura, y compris ses parcours d'automobiles.

■ Le billet du tourisme pédestre constitue la formule idéale pour des  
voyages comprenant un ou plusieurs itinéraires pédestres. Il peut être  
établi selon la volonté du voyageur.

Les enfants de 6 à 16 ans ainsi que les détenteurs d'abonnements pour  
demi-billets bénéficient d'une réduction de 50 %. Réductions pour voyages  
en famille.

Verbilligte Billette auf dem Netz der Jura-Bahnen

■ Die Tageskarte ist gültig an Samstagen, Sonn- und allgemeinen Feiertagen,  
für eine unbeschränkte Anzahl Fahrten auf sämtlichen Strecken  
der Jura-Bahnen und auf dessen Autobuslinien.

■ Das Wanderbillett nach Mass ist der ideale Fahrausweis für Ausflüge  
mit Wanderstrecken. Der Reiseweg kann vom Reisenden zum voraus be-  
stimmt werden.

Kinder im Alter von 6 bis 16 Jahren und Reisende mit Halbtaxabonnement  
bezahlen den halben Preis. Ermäßigung für Familien.

Chemins de fer du Jura, Tavannes

## Hôtel de la Bonne Auberge

2800 Delémont

Tél. 066 22 17 58

Maison d'ancienne tradition au cœur de la ville

Sa salle à manger au cachet distingué et sympathique

Sa nouvelle carte et ses fines spécialités

Sa cave renommée

Se recommande:  
Famille W. Courto

Au cœur des Franches-Montagnes

## ÉQUI-TATION

en tout genre et promenades en voitures attelées et traîneaux en hiver. Sur rendez-vous 039 51 14 71.

ALBERT CATTIN, 2749 Les Cerlatez



# JURA

Die Überraschung der Schweizer Reisepost  
im Sommer 1972

### Jura à la carte

Das reichhaltige Angebot von Wandervorschlägen im Jura. Einem Feinschmecker gleich treffen Sie die Wahl und profitieren von den günstigen Spezialbilletten.

### Jura à discrédition

Jura soviel Sie wollen!

In 9 Etappen von Aare und Rhein zum Genfersee.

200 Kilometer zu Fuss – 270 Kilometer im Postauto. Alles in einem Wanderpass, gültig während des ganzen Sommers.

Und erst noch mit Medaille.



km  
21



### Jura les spécialités

Aussichtspunkte, historische Stätten, Naturwunder im Jura. Lernen Sie Land und Leute, Kultur und Geschichte der Region kennen: Die Reisepost zeigt Ihnen wie.



Senden Sie mir Prospekte über die Aktionen der Schweizer Reisepost im Jura.

Name/Vorname: \_\_\_\_\_ Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Schweizer Reisepost, 3000 Bern

Votre banque

## La Banque Cantonale de Berne

Sécurité  
Discretion  
Conseils judicieux  
Conditions avantageuses

### Moutier

534 m

Jean Gafner  
Ch. des Cerisiers  
2740 Moutier  
Tél. 032 93 17 17

10 chevaux – 2 poneys  
Promenades organisées, leçons d'équitation  
Restaurant, chambres pour cavaliers  
6 mobil-homes à dispositions

## Hôtel-Restaurant de la Gare

2740 Moutier

Tél. 032 93 10 31

Etablissement entièrement rénové  
Chambres confortables  
Salles pour sociétés et banquets  
Vins de choix  
Cuisine soignée

Georges Crevoisier

## Manège «Neuf-Morcé»

2854 Bassecourt

Tél. 066 56 61 47  
Tél. 066 56 67 06

8 chevaux  
Cours équestres, randonnées  
Vacances avec arrangement hôtelier, pension pour chevaux, halle d'équitation  
Place d'exercice en plein air  
Pour débutants et initiés

## Hôtel de la Cigogne

2800 Delémont

Tél. 066 22 14 83

Au centre de la ville

Entièrement rénové – Tranquillité  
Chambres tout confort – 40 lits  
Carnotzet – Bar  
Spécialités internationales

Se recommande:  
M. Droux-Möri, chef de cuisine

Voser

*Partirez-vous  
en vacances à la mer  
ou à la montagne* ?

Si c'est à la montagne que vous recherchez une station élégante, pittoresque, jeune ou familiale, vous la trouverez dans

# LES ALPES VAUDOISES

Des arrangements forfaitaires correspondant à vos goûts, à votre détente et à votre bourse vous attendent !

Tous renseignements aux Offices du tourisme de

**Château-d'Œx**

tél. 029 4 64 53

**Les Diablerets**

tél. 025 6 43 58

**Leysin**

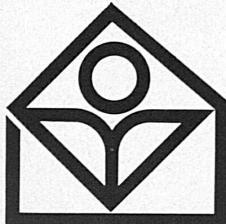
tél. 025 6 22 44

**Villars**

tél. 025 3 22 02



# Ausbildung Enseignement



Association vaudoise des institutions d'enseignement privé

## Service scolaire de l'enseignement privé, Lausanne

Consultez  
Mlle A. Graf, secrétaire  
générale

60, avenue d'Ouchy 1006 LAUSANNE Téléphone 021 27 32 27

Le service vous renseignera  
gratuitement sur les écoles privées.

## Höhere Handelsschule Neuchâtel

### Neusprachliche Abteilung

Sonderklassen zur Erlernung der französischen Sprache.

### 20 bis 24 Wochenstunden Französisch

Beginn des nächsten Vierteljahreskurses: 4. September 1972

Eintrittsalter: 17 Jahre.

Auskünfte und Anmeldungen beim Sekretariat der Höheren Handelsschule,  
Beaux-Arts 30, 2001 Neuchâtel, Telefon 038 24 31 12  
Direktion: Dr. Richard Meuli

## Landschulheim Oberried Belp bei Bern

50 Jahre Internat für Knaben von 11 bis 16 Jahren  
Leitung: M. Huber-Jungi und Frau, 3123 Belp, Telefon 031 81 06 15

Kleines Internat  
auf dem Lande

Sekundarschule (bzw.  
Bezirks- od. Realschule)

Vorbereitung  
auf Berufslehre oder  
Weiterstudium

Individuelle Förderung  
in kleinen Klassen



LANDSCHULHEIM  
OBERRIED  
BELP BEI BERN

Frohe Lebensgemeinschaft in einfacher  
Umgebung

Strenge aber wohlwollende Erziehung

Kontakt zwischen  
Kind und Eltern  
dank Fünftagewoche  
in Schule und Internat

## Pensionnat Surval

1815 Clarens-Montreux Téléphone 021 61 26 73

Ecole Internationale pour jeunes filles  
de 12 à 20 ans  
Langues - Secrétariat - Economie  
domestique  
Hiver: Séjour dans les Alpes suisses  
Cours de vacances: français

## Hochalpines Töchterinstitut Fetan

Unterengadin, 1712 m ü. M., Telefon 084 9 13 55

- Gymnasium (Matura)
- Handelsschule (Diplom)
- Sekundarschule
- Allgemeine Abteilung
- Hauswirtschaftliche Kurse

Kleine, bewegliche Klassen für Mädchen vom 7. Schuljahr an – Gesundes  
Gemeinschaftsleben – Sommer- und Wintersport  
Auskünfte durch die Direktion: H. Gallmann, lic. phil., 7551 Fetan

## MONTJOIE 1300 m LA CLAIRIÈRE

Garçons et filles  
de 6 à 12 ans

Garçons et filles  
de 12 à 16 ans

### ANNÉE SCOLAIRE

Etudes en français  
12<sup>e</sup> – 6<sup>e</sup>

Etudes en anglais  
1st – 6th grade

Etudes en français  
6<sup>e</sup> – 2<sup>e</sup>

Etudes en anglais  
6th – 10th grade

Pour les enfants de langue anglaise:  
un cours poussé et complet de français

**DIRECTEUR S. EMERI, DOCTEUR EN PHILOSOPHIE  
1884 VILLARS (SUISSE)  
TÉLÉPHONE 025 321 87/31234**

## Schule für angewandte Linguistik

Sonneggstrasse 84  
CH-8006 Zürich  
Telefon 01 26 75 55

Informations-Linguisten  
Publizisten  
Übersetzungsredaktoren  
Korrespondenten-Dokumentalisten  
Übersetzer  
Dolmetscher



## KYBOURG

ÉCOLE DE COMMERCE  
GENÈVE – 4, Tour-de-l'Ile – Tél. 25 10 38  
Directeur: R. KYBOURG  
Officier de l'Ordre des palmes académiques

Préparation aux fonctions de  
**SECRÉTAIRE DE DIRECTION**  
**SECRÉTAIRE STÉNODACTYLOGRAPHIE**  
**SECRÉTAIRE-COMPTABLE**  
**SECRÉTAIRE DE BANQUE**  
**EMPLOYÉ DE BUREAU**  
**DACTYLOGRAPHIE**